

*Journée de Prière en l'honneur de la
Mère de tous les Peuples*

Gebetstag zu Ehren der Mutter aller Völker

Eucharistische Anbetung am Vormittag

1. BEUGET DIE KNIE

1. Beuget die Knie, Jesus ist der Herr. Betet Ihn an, schenkt Ihm euer Herz.
Gott läßt uns schau'n Seine Herrlichkeit.

Kommt, singet Ihm, unserm König, unserm Herrn.

2. Prosternez vous devant votre Roi. Adorez-le de tout votre coeur.
Faites monter vers sa majesté des chants de gloire pour votre Roi des Rois.

3. Lift up your heads, to the coming King. Bow before him and adore him,
Lord of all. To his Majesty, let your praises be pure and holy,
giving glory to the King of Kings.

2. CONSAGRACIÓN A MARÍA

Madre tuyo soy, ahora y siempre, a través de ti y contigo
quiero siempre pertenecer enteramente a Jesús.

3. IN THE LORD I'LL BE EVER THANKFUL

1. In the Lord I'll be ever thankful, in the Lord I will rejoice!
Look to him, do not be afraid, in him rejoicing, the Lord is near,
in him rejoicing, the Lord is near.

2. Il Signor è la mia forza, mio canto è il Signor. Egli è il Salvator,
in lui confido, non ho timor. In lui confido, non ho timor.

3. Meine Hoffnung und meine Freude, meine Stärke, mein Licht.
Christus, meine Zuversicht, auf Dich vertrau' ich und fürcht' mich nicht,
auf Dich vertrau' ich und fürcht' mich nicht.

4. SEI IL MIO RIFUGIO

Sei il mio rifugio, la mia salvezza. Tu mi proteggerai dal male.
Mi cironderai d'amor e il mio cuore libererai,
non ho timore, io confido in te.

5. EAT THIS BREAD

R.: Eat this bread, drink this cup, come to me and never be hungry.
Eat this bread, drink this cup, trust in me and you will not thirst.

1. I am the bread of life, the true bread sent from the Father.
2. If you believe and eat this bread, you will have eternal life.

6. TANTUM ERGO

1. Tantum ergo sacraméntum venerémur cernui,
et antíquum documéntum novo cedat rítui;
præstet fides suppleméntum sénsuum deféctui.
2. Genitóri Genitóque laus et iubilátio,
salus, honor, virtus quoque sit et benedíctio;
procedénti ab utróque compar sit laudátio. Amen.

V. Panem de caélo præstitísti eis.

R. Omne delectaméntum in se habéntem.

7. PADRE, TI PREGHIAM

1. Padre, ti preghiam fa' che uno siam.
Perché il mondo creda al tuo amore, Padre ti preghiam!
2. Vater, mach uns eins, Vater, mach uns eins,
dass die Welt erkennt, Du hast den Sohn gesandt. Vater, mach uns eins!



Eucharistische Anbetung am Nachmittag

1. VENI, SANCTE SPIRITUS

1. Komm herab, o Heil'ger Geist, der die finstre Nacht zerreißt,
strahle Licht in diese Welt. Veni, Sancte Spiritus!

2. Komm, der alle Armen liebt, komm, der gute Gaben gibt,
komm, der jedes Herz erhellt. Veni, Sancte Spiritus!

3. Höchster Tröster in der Zeit, Gast, der Herz und Sinn erfreut,
köstlich Labsal in der Not. Veni, Sancte Spiritus!

4. In der Unrast schenkst Du Ruh, hauchst in Hitze Kühlung zu,
spendest Trost in Leid und Tod. Veni, Sancte Spiritus!

2. Ô MÈRE DU SAUVEUR

R. : Ô Mère du Sauveur, Marie, Vierge sainte.

En toi Dieu a formé le Fils bien-aimé.

Par toi, la Lumière est entrée dans le monde !

Marie, tu es la joie de Dieu parmi les enfants des hommes.

1. Nous te saluons, pleine de grâce ! Sur toi s'est levée la gloire du Très-Haut !
Les cieux répandent leur rosée, intercède pour nous, Étoile du matin.

2. Nous te saluons, Arche d'Alliance ! Ton sein a porté le Fils de Dieu fait chair,
L'Emmanuel habite en toi, intercède pour nous, Cité sainte de Dieu !

3. I WILL NEVER FORGET YOU

1. I will never forget you, my people;
I have carved you on the palm of my hand. I will never forget you;
I will not leave you orphaned. I will never forget my own.

2. Does a mother forget her baby?
Or a woman the child within her womb? Yet even if these forget,
yes even if these forget, I will never forget my own.

Stunde der Göttlichen Barmherzigkeit

1. JESU, UFAM TOBIE

Jesus, ufam tobie, Jesus, ufam tobie.

Io confido in te, Gesù, nella tua misericordia.

2. ROSENKRANZ DER GÖTTLICHEN BARMHERZIGKEIT

Ewiger Vater, ich opfere Dir auf den Leib und das Blut,
die Seele und die Gottheit Deines über alles geliebten Sohnes,
unseres Herrn, Jesus Christus, zur Sühne für unsere Sünden
und die Sünden der ganzen Welt.

Durch Sein schmerzhaftes Leiden
habe Erbarmen mit uns und mit der ganzen Welt. (10x)

3. TE ALABO

1. Aún en la tormenta, aún cuando arrecia el mar, te alabo, te alabo en verdad.
Aún lejos de los míos, aún en mi soledad: te alabo, te alabo en verdad.

R.: Pues solo a ti te tengo Señor, pues tú eres mi heredad.

Te alabo, te alabo en verdad.

4. O CŒUR DIVIN

1. O Cœur Divin, Cœur de Jésus, je m'abrite en toi, tu es mon refuge.
Cœur de mon Dieu et de mon Seigneur, tu es ma seule, mais certaine espérance.

2. Je suis sûre que tu ne cesseras de m'aimer, de me protéger,
tu ne te lasseras jamais de moi car tu m'aimes d'un amour vraiment infini.

5. HEIL'GE MUTTER

Heil'ge Mutter, drück die Wunden, die dein Sohn am Kreuz empfunden,
tief in meine Seele ein, und deine Schmerzen, und deine Schmerzen.

6. ROSARIO DE LA DIVINA MISERICORDIA

Padre Eterno, te ofrezco el Cuerpo y la Sangre, el Alma y la Divinidad de tu amadísimo Hijo, nuestro Señor Jesucristo, en expiación de nuestros pecados y los del mundo entero.

Por su dolorosa Pasión, ten misericordia de nosotros y del mundo entero. (10x)

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros y del mundo entero. (3x)

7. TANTUM ERGO

1. Tantum ergo sacraméntum venerémur cernui,
et antiquum documéntum novo cedat rítui;
præstet fides suppleméntum sénsuum deféctui.

2. Genitóri Genitóque laus et iubilátio,
salus, honor, virtus quoque sit et benedíctio;
procedénti ab utróque compar sit laudátio. Amen.

V. Panem de caélo præstitísti eis.

R. Omne delectaméntum in se habéntem.

8. DONA LA PACE

1. Dona la pace, dona la pace ai nostri cuori, o Signore.

Dona la pace, dona la pace ai nostri cuori, o Signore.

Resta qui insieme a noi, resta qui insieme a noi,
e la pace regnerà, e la pace regnerà.

2. Gib Deinen Frieden, gib Deinen Frieden unsren Herzen, o Herr.

Gib Deinen Frieden, gib Deinen Frieden unsren Herzen, o Herr.

Bleibe hier unter uns, bleibe hier unter uns
und der Friede ist mit uns, und der Friede ist mit uns.



Lieder für die Hl. Messe

EINGANG

R.: Lobpreiset den Herrn, halleluja! Alle Völker der Erde, halleluja, lobsinget dem Herrn, halleluja, und preist Seinen Namen, halleluja.


1. Kommt, singet dem Herrn ein neues Lied, verkündet Sein Heil von Tag zu Tag, denn der Herr ist allmächtig, hocherhaben, voll Güte und Liebe, voll Erbarmen.

R.: Lobpreiset den Herrn, halleluja! Alle Völker der Erde, halleluja, lobsinget dem Herrn, halleluja, und preist Seinen Namen, halleluja.

2. Cantate al Signore un canto nuovo, da tutta la terra cantate a lui, benedite per sempre il suo nome, narrate alle genti la sua gloria.

R.: Cantate al Signore, alleluia, benedite il suo nome, alleluia.
Cantate al Signore, alleluia, con inni di lode, alleluia.

KYRIE



Ky-ri-e e- lei- son, Ky-ri-e e- lei- son, Ky-ri-e e- lei- son!
Chri- ste e- lei- son, Chri- ste e- lei- son, Chri- ste e- lei- son!
Ky-ri-e e- lei- son, Ky-ri-e e- lei- son, Ky-ri-e e- lei- son!

GLORIA



Glo - ri - a! Glo- ri - a in ex - cel - sis De - o!
Glo - ri - a! Glo- ri - a in ex - cel - sis De - o!

PSALM



R.: Sen - de aus Dei - nen Geist_ und die Er - de wird neu_

HALLELUJA

Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

GABENBEREITUNG

R.: Hier bin ich, füh-re mich! Ja, Herr, sieh ich kom-me!

Dein bin ich, sen-de mich. An mir ge-sche-he Dein Wil-le, Herr.

1. Suchend fragte ich nach Dir, nach Deiner göttlichen Weisung.
Da neigtest Du Dich voll Erbarmen, trostreich ins Dunkel zu mir Armen.
2. Du bist das Licht, das erstrahlet. O, meine Seele, vertraue!
Gutes hat Gott Dir erwiesen. Er sei gelobt und gepriesen!

SANCTUS

San-to, San-to, San-to il Si-gno-re Dio del-l'u-ni-ver-so. I

cie-li e la-ter-ra so-no pie-ni del-la tu-a glo-ria. Ho-san-na in ex-

cel-sis. Ho-san-na in ex-cel-sis. Be-ne-det-to co-lui che vie-ne nel no-me del Si-

gno-re. Ho-san-na in ex-cel-sis. Ho-san-na in ex-cel-sis.

AGNUS DEI

1.-3. O Agnus Dei, o Agnus Dei, qui tollis peccata, peccata mundi.



1. - 2. Mi - se - re - re no - - bis, mi - se - re - re no - - bis.

3. Do - na no - bis pa - - cem, do - na no - bis pa - - cem.

HL. KOMMUNION

Glory, glory, glory to the Lamb. Glory, glory, glory to the Lamb.
For he is glorious and worthy to be praised, the Lamb upon the throne.
And unto him we lift our voice in praise, the Lamb upon the throne.

NACH DEM SEGEN

1. Großer Gott, wir loben Dich; Herr, wir preisen Deine Stärke.
Vor Dir neigt die Erde sich und bewundert Deine Werke.
Wie Du warst vor aller Zeit, so bleibst Du in Ewigkeit.

2. Holy God we praise thy name, Lord of all we bow before thee;
all on earth thy sceptre claim, all in heaven above adore thee.
Infinite thy vast domain, everlasting is thy reign.

AUSZUGSLIED



1. Ho - ly Vir - gin by God's de - cree, you were called e - ter - nal - ly



that he could give his Son to our race, Ma - ry we praise you hail, full of grace.



R.: A - ve, a - ve, a - ve Ma - ri - a.

2. Refuge for your children so weak, sure protection all can seek.
Problems of life you help us to face. Mary, we thank you, hail, full of grace.

Consécration au Cœur Immaculé de Marie

du saint Pape Jean-Paul II

priée le 25 mars 1984, sur la Place Saint Pierre de Rome

M^{gr} J. M. Punt : La famille est le cœur de l'Eglise. De ce cœur, s'élève aujourd'hui un acte particulier d'abandon et de confiance au Cœur de la Vierge Marie. Nous reconnaissons que l'amour est plus fort que le péché et le mal, qui menacent les hommes et le monde. Humblement nous invoquons cet amour : « Sous l'abri de ta miséricorde, nous nous réfugions sainte Mère de Dieu ! » En prononçant ces paroles avec lesquelles l'Eglise du Christ prie depuis des siècles, nous nous tournons aujourd'hui vers toi, notre Mère.

Tous : C'est pourquoi, ô Mère des hommes et des peuples, toi qui connais toutes leurs souffrances et leurs espoirs, toi qui ressens d'une façon maternelle toutes les luttes entre le bien et le mal, entre la lumière et les ténèbres, qui secouent le monde contemporain, reçois l'appel que mus par l'Esprit Saint, nous adressons directement à ton Cœur, et avec ton amour de Mère et de Servante du Seigneur, embrasse notre monde humain que nous t'offrons et te consacrons, pleins d'inquiétude pour le sort terrestre et éternel des hommes et des peuples.

P. Paul M. : Nous t'offrons et te consacrons d'une manière spéciale les hommes et les nations qui ont particulièrement besoin de cette offrande et de cette consécration. « Sous l'abri de ta miséricorde, nous nous réfugions, sainte Mère de Dieu ! » Ne rejette pas nos prières alors que nous sommes dans l'épreuve !

Tous : Devant toi, Mère du Christ, devant ton Cœur Immaculé, nous voulons aujourd'hui, avec toute l'Eglise, nous unir à la consécration que ton Fils a faite de lui-même à son Père par amour pour nous : « Pour eux —a-t-il dit— je me consacre moi-même, afin qu'ils soient eux aussi consacrés en vérité » Nous voulons nous unir à notre Rédempteur en cette consécration pour le monde et pour les hommes, car dans son Cœur divin, elle a le pouvoir d'obtenir le pardon et de procurer la réparation.

M^{gr} J. M. Punt : La puissance de cette consécration dure dans tous les temps, elle embrasse tous les hommes, peuples et nations, elle surpasse tout mal que l'esprit des ténèbres est capable de réveiller dans le cœur de l'homme et dans son histoire, et que, de fait, il a réveillé à notre époque.

Tous : Combien profondément nous sentons le besoin de consécration pour l'humanité et pour le monde, pour notre monde contemporain, dans l'unité du Christ lui-même ! A l'œuvre rédemptrice du Christ, en effet, doit participer le monde par l'intermédiaire de l'Eglise. Bénie sois-tu par-dessus toute créature, toi la servante du Seigneur, qui as obéi de

la manière la plus parfaite à ce divin appel ! Sois saluée, toi qui t'es entièrement unie, à la consécration rédemptrice de ton Fils !

P. Paul M. : Mère de l'Eglise ! Enseigne au peuple de Dieu les chemins de la foi, de l'espérance et de la charité ! Éclaire spécialement les peuples dont tu attends de nous la consécration et l'offrande ! Aide-nous à vivre dans la vérité de la consécration du Christ pour toute la famille humaine du monde contemporain !

M^{gr} J. M. Punt : En te confiant, ô Mère, le monde, tous les hommes et tous les peuples, nous te confions aussi la consécration même du monde et nous la mettons dans ton cœur maternel. Ô Cœur immaculé, aide-nous à vaincre la menace du mal qui s'enracine si facilement dans le cœur des hommes d'aujourd'hui et qui, avec ses effets incommensurables, pèse déjà sur la vie actuelle et semble fermer les voies vers l'avenir !

M^{gr} J. M. Punt : De la faim et de la guerre

Tous : délivre-nous !

M^{gr} J. M. Punt : De la guerre nucléaire, d'une autodestruction incalculable, de toutes sortes de guerres

Tous : délivre-nous !

M^{gr} J. M. Punt : Des péchés contre la vie de l'homme depuis ses premiers moments

Tous : délivre-nous !

M^{gr} J. M. Punt : De la haine et de la dégradation de la dignité des fils de Dieu

Tous : délivre-nous !

M^{gr} J. M. Punt : De tous les genres d'injustice dans la vie sociale, nationale et internationale

Tous : délivre-nous !

M^{gr} J. M. Punt : De la facilité avec laquelle on piétine les commandements de Dieu

Tous : délivre-nous !

M^{gr} J. M. Punt : De la tentative d'éteindre dans les cœurs humains la vérité même de Dieu

Tous : délivre-nous !

M^{gr} J. M. Punt : De la perte de la conscience du bien et du mal

Tous : délivre-nous !

M^{gr} J. M. Punt : Des péchés contre l'Esprit Saint

Tous : délivre-nous ! Délivre-nous !

Tous : Écoute, ô Mère du Christ, ce cri chargé de la souffrance de tous les hommes, chargé de la souffrance de sociétés entières ! Aide-nous, par la puissance de l'Esprit Saint, à vaincre tout péché : le péché de l'homme, le péché sous toutes ses formes. Que se révèle encore une fois dans l'histoire du monde l'infinie puissance salvifique de la Rédemption, la puissance de l'amour miséricordieux ! Qu'il arrête le mal ! Qu'il transforme les consciences ! Que dans ton Cœur immaculé se manifeste pour tous la lumière de l'espérance ! AMEN.

